



Envejecimiento y lenguaje. Corpus de muestras de habla de personas con deterioro cognitivo leve en entrevistas estructuradas. Presentación del libro

Aging and language. Corpus of speech samples of people with mild cognitive impairment in structured interviews. Presentation of the book

NIEVES MENDIZÁBAL DE LA CRUZ
Universidad de Valladolid
marianieves.mendizabal@uva.es
<https://orcid.org/0000-0003-0452-666X>

ENRIQUE GONZÁLEZ MARTÍN
Universidad de Valladolid
enrique.gonzalez.martin@uva.es
<https://orcid.org/0009-0009-7781-8584>

NATALIA JIMENO BULNES
Universidad de Valladolid
natalia.jimeno@uva.es
<https://orcid.org/0000-0002-9618-3424>

CAROLINA SÁNCHEZ GIL
Universidad de Valladolid
carolina.sanchez.gil@uva.es
<https://orcid.org/0000-0002-0618-5419>

Profesores del Grado en Logopedia. Facultad de Medicina de la Universidad de Valladolid. Avda, Ramón y Cajal 7. 47005 Valladolid, España.

Sesión científica celebrada el 23 de marzo de 2022. Intervención sucesiva de los cuatro autores del libro.

Mendizábal de la Cruz, Nieves; González Martín, Enrique; Jimeno Bulnes, Natalia y Sánchez Gil, Carolina (2022). Envejecimiento y lenguaje. Corpus de muestras de habla de personas con deterioro cognitivo leve en entrevistas estructuradas. Presentación del libro. *Anales de la Real Academia de Medicina y Cirugía de Valladolid*, 57, 209-219. DOI: <https://doi.org/10.24197/aramcv.57.2022.209-219>

Artículo de acceso abierto distribuido bajo una [Licencia Creative Commons Atribución 4.0 Internacional \(CC-BY 4.0\)](#). / Open access article under a [Creative Commons Attribution 4.0 International License \(CC-BY 4.0\)](#).

Resumen: La mejor manera de adentrarse en el conocimiento del lenguaje es a través del análisis de las muestras de habla que manifiestan los seres humanos en sus interacciones orales. En *Envejecimiento y lenguaje. Corpus de muestras de habla de personas con deterioro cognitivo leve en entrevistas estructuradas*, los autores reúnen en un corpus de entrevistas orales las muestras de habla grabadas, y posteriormente transcritas, en centros sociosanitarios de población mayor de 65 años, pocos meses antes de la pandemia por COVID-19. A partir del análisis de su discurso, desde la lingüística de corpus y la pragmática conversacional, se ofrece a los profesionales de la logopedia, a los investigadores y a los familiares de personas con alteraciones del lenguaje por deterioros neurocognitivos, una fuente empírica de muestras de habla obtenidas en entrevistas semiestructuradas entre un logopeda y una persona mayor con deterioro cognitivo leve o moderado. A través del análisis de las características lingüísticas y de las manifestaciones psicopatológicas de las personas entrevistadas, los logopedas y profesionales interesados tendrán a su alcance un conjunto de muestras de habla con las que contribuir a mejorar la atención y la calidad de vida de los mayores, así como una ayuda para la creación de programas específicos de intervención en la comunicación de nuestros mayores.

Palabras clave: deterioro cognitivo leve, demencia, envejecimiento, lenguaje, logopedia.

Abstract: The best way to learn about language is through the analysis of speech samples that human beings show in their oral interactions. In *Aging and language. Corpus of speech samples of people with mild cognitive impairment in structured interviews*, the authors gather in a corpus of oral interviews the speech samples recorded, and subsequently transcribed, in social-health centres of the population over 65 years of age, a few months before the COVID-19 pandemic. Based on the analysis of their discourse, from corpus linguistics and conversational pragmatics, an empirical source of speech samples obtained in semi-structured interviews between a speech therapist and an elderly person with mild or moderate cognitive impairment is offered to speech therapy professionals, researchers and relatives of people with language impairment due to neurocognitive impairment. Through the analysis of the linguistic characteristics and psychopathological manifestations of the people interviewed, speech therapists and interested professionals will have at their disposal a set of speech samples with which to contribute to improving the care and quality of life of the elderly, as well as an aid for the creation of specific intervention programmes for the communication of our elders.

Keywords: aging, dementia, language, mild cognitive impairment, speech therapy.

Sumario: Introducción. 1. Los inicios. 2. Aportaciones del libro. 3. Un libro que une fuerzas multidisciplinares. 4. Las entrevistas. 5. Ahondando en el lenguaje de los mayores y en su fortalecimiento comunicativo. 6. Agradecimientos a la colaboración de los centros: nuestro homenaje. Conclusiones. Bibliografía.

Summary: Introduction. 1. The beginnings. 2. Contributions of the book. 3. A book that unites multidisciplinary forces. 4. The interviews. 5. Delving into the language of the elderly and their communicative empowerment. 6. Thanks to the collaboration of the centers: our tribute. Conclusions. Bibliography.

INTRODUCCIÓN

Buenas tardes. Muchas gracias por su asistencia a la presentación del libro sobre envejecimiento y lenguaje. Les estamos muy agradecidos por venir a acompañarnos en la presentación de una obra que hemos elaborado con todo nuestro cariño hacia las personas mayores.

1. LOS INICIOS

La elaboración de este libro comienza poco antes de la pandemia. Unos meses antes de la declaración del estado de alarma, los profesores de la Facultad de Medicina (Grado en Logopedia) de la Universidad de Valladolid, Enrique Martín, Natalia Jimeno, Carolina Sánchez y yo misma, Nieves Mendizábal, nos reuníamos para continuar con nuestra investigación sobre el envejecimiento y el lenguaje de personas con deterioros cognitivos leves y moderados. Los cuatro habíamos conformado un grupo de investigación, desde hacía algo más de dos años, que había dado sus frutos en la publicación de artículos en revistas de investigación logopédica y comunicaciones en congresos.

No teníamos ni idea de lo que sucedería el 14 de marzo de 2020; por supuesto, no podíamos imaginar que una pandemia arrasaría muchos centros de mayores, y mucho menos que durara tanto tiempo y se llevara por delante miles de vidas. Nosotros habíamos estado allí, habíamos hablado con esas personas que tan amablemente nos habían contado sus vidas, sus inquietudes y nos habían regalado un pedazo de su tiempo. Nunca lo olvidaremos. Desde aquí queremos agradecer a todas las personas que nos ayudaron a recoger este corpus, a las estudiantes en prácticas que se entrevistaron con los mayores (Alicia Calvo, Irene Sáez, Andrea Sánchez, Elisabet Moyano y Marina Sanjuán), a los familiares de los mayores que dieron los permisos correspondientes, a los directores de los centros: Riosol, Casa de la Beneficiencia, Asociación de Familiares de Alzheimer de Valladolid y la Residencia Jireysa Aldeamayor Golf. Nuestro agradecimiento por vuestra ayuda y apoyo en todo momento.

En esta ocasión queríamos hacer algo diferente. Nuestra idea era recoger muestras de habla auténticas de personas mayores con deterioros cognitivos leves y moderados (e incluso personas mayores sanas) para ver cómo hablan y analizar y reflexionar sobre las características de su competencia comunicativa, así como las estrategias lingüísticas que emplean para comunicarse en las interacciones verbales cara a cara.

Por lo tanto, la motivación inicial del libro surge por una necesidad constatada de disponer de muestras de lengua auténticas, y en contextos lo más naturales posibles, del habla de personas mayores con deterioros cognitivos leves o moderados. La investigación sobre el habla de nuestros mayores necesita basarse en corpus, o bases de datos reales, para acercarse a su análisis desde una óptica más certera y auténtica. De esta manera, surgió la idea de reunir en un libro las entrevistas que durante seis meses realizamos en centros sociosanitarios de Valladolid y provincia. La última entrevista fue una semana antes de decretar el confinamiento de toda la población. Esa fue nuestra última visita.

2. APORTACIONES DEL LIBRO

La principal aportación del libro es reunir las muestras de lengua de personas mayores, en concreto hemos realizado 23 entrevistas en 4 centros o residencias de mayores, y analizarlas desde el punto de vista lingüístico (desde todos los niveles de análisis de la lengua: fonológico, morfológico, sintáctico, semántico y pragmático) y desde la psicopatología.

Recabar estas muestras supone una aportación al conocimiento del habla de los mayores, tanto en envejecimiento sano como patológico. Las muestras recogidas nos sirven para investigar, desde diversas disciplinas, el lenguaje de estas personas y tomarlo como un predictor o marcador primario de que algo está sucediendo en su desarrollo cognitivo. Hay muchos estudios sobre aspectos médicos, sanitarios, de los mayores, pero pocos sobre su desarrollo lingüístico en las etapas finales de la vida. Este estudio pretende acercarse a las destrezas verbales que el adulto mayor va moldeando a lo largo de su vida, a su forma de interactuar con los demás. Con este libro queremos poner en valor la importancia de la conversación, del uso del lenguaje en interacciones orales entre dos o más personas. La conversación, la forma más natural de relacionarse con los demás, se puede convertir en algo complejo para una persona mayor con algún tipo de deterioro cognitivo. Con este libro queremos destacar la importancia que debemos dar a conversar con los mayores y ayudar a que tengan una interacción sana y fructífera con los demás, eje central de un envejecimiento sano. Los adultos mayores se enfrentan en su vida cotidiana a una gran vulnerabilidad, principalmente cuando presentan un deterioro cognitivo, porque esta situación impacta mucho en el nivel de funcionamiento integral y limita de forma evidente la calidad de su comunicación y de su actividad social, esencial para su vida.

También destacamos el carácter didáctico de este trabajo. Se muestra sobre todo en el capítulo final, que ayuda a poner en práctica investigaciones de este tipo, con actividades prácticas de uso de la lengua, evaluación e intervención metalingüística para ayudar a la comunicación verbal de nuestros mayores.

En definitiva, es un libro que puede ser una buena herramienta docente para los estudios de logopedia, como complemento para el desarrollo de resultados de aprendizaje de asignaturas de logopedia (lingüística clínica, análisis del discurso, logopedia y geriatría, psiquiatría, etc.).

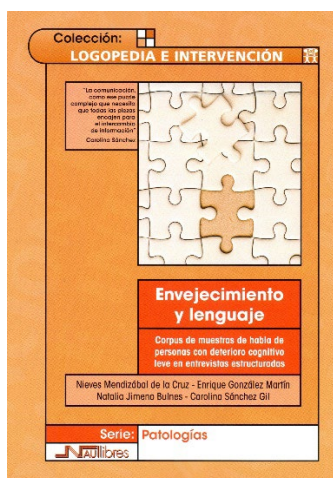


Figura 1. Portada del libro presentado.

3. UN LIBRO QUE UNE FUERZAS MULTIDISCIPLINARES

El rápido crecimiento de la población mayor de 65 años ha traído como consecuencia un aumento de casos de problemas físicos y mentales relacionados con la edad y, por supuesto, un mayor riesgo de deterioro cognitivo. Sin duda, la asistencia y prevención del deterioro cognitivo en adultos mayores supone un reto para nuestra sociedad, como nos ha mostrado el Dr. Javier Álvarez en su reciente intervención¹. El cuidado que requiere este colectivo debe involucrar aspectos de tipo clínico, con una atención individualizada y centrada en la persona, e intervención de

¹ Ilmo. Dr. D. Javier Álvarez Martín. Lección Inaugural: “Nuevas perspectivas en envejecimiento y salud”. Acto de inauguración del curso académico 2022. Valladolid, 25 de febrero de 2022.

grupos interdisciplinarios: médicos de atención primaria y especializada (como neurólogos, psiquiatras y geriatras), psicólogos clínicos, enfermeras, logopedas... Y también de tipo social: cuidadores, familiares, voluntariado, responsables de cuidados domiciliarios, equipos profesionales de las residencias de mayores.

Conscientes de esta necesidad de aunar fuerzas y conocimientos de varias disciplinas, formamos el grupo “Lenguaje y envejecimiento” (del que formamos parte los cuatro autores). En este grupo destacamos el carácter multidisciplinar y la necesidad de hacer investigaciones multidisciplinarias e interdisciplinarias en áreas como la logopedia, la prevención, evaluación e intervención del lenguaje y la comunicación. En este trabajo se dan cabida áreas como la pedagogía, la psiquiatría o la lingüística. Sin una interrelación entre las tres disciplinas, el acercamiento al lenguaje de los mayores quedaría sesgado hacia un lado, por ello, reivindicamos la necesidad de unir fuerzas entre investigadores, de fomar grupos multidisciplinarios en todas las áreas de conocimiento.

4. LAS ENTREVISTAS

Son la parte más importante del libro. Las que constituyen la esencia del trabajo de campo, por ello valoramos muy positivamente las respuestas ofrecidas por los mayores a nuestras entrevistas estructuradas. La mayoría de los entrevistados aceptó participar en el estudio y cooperó con satisfacción en las entrevistas. Los adultos mayores tienen mucho que contar, mucho que enseñar, y en estas interacciones con nosotros demostraron su interés por hablar, comunicarse, contarnos sus cosas, su día a día, su pasado, sus miedos y esperanzas. Las entrevistas no podían ser muy largas, obviamente, porque las personas se cansaban, pero en todo momento mostraron una actitud muy colaborativa: contestan a todo, se extienden en detalles y se apoyan en su experiencia de vida como estrategia compensatoria de algunos déficits comunicativos.

Véanse algunos a modo de ejemplo algunos fragmentos de entrevistas:

Mujer, 88 años

0001 E: ¿Cómo está formada su familia?

0002 I: Pues mira/ mi familia ya como queda// poco – Se me murieron - éramos cinco hermanas se m’han muerto las cuatro (xx xx)// pero

tengo la suerte y→ le doy gracias a Dios porque luego tengo mi hijo que que es el único hijo que tengo↑ con la mujer y tengo una nieta y un nieto// y son un nieto y una nieta buenos pa(ra) la juventud que ha salido pues hoy/ o sea que→ yo con todo y con eso cuando veo cosas así/ veo eso/ digo bueno pues ¿pa(ra) qué me voy a quejar? Tendrán sus→ esos/ pero también oye/ son buenos / tienen trabajo ↑ nieto// oye ((xx xx) mira el otro día ((gracias)) *(se estropeó la tele(vi)sión)* mía que la traje yo / entonces dice Sor Julita→ bueno pues ahora que la compre Lourdes como/ la Lourdes es – Sor Julita la que lleva to(das) las cosas de ella pue(s) bueno/ dije porque bueno → porque → Sor Julita y yo → me tengo que callar pero bueno// entonces la t(r)ajo↑ me la dejaron allí ↑ y ya está// y yo/ bueno per'es que yo no soy técnica en eso/ o sea que al traer esa televisión tendrán que traer unos cables y que me la pongan algún eso/ ya bueno yo de eso no quiero saber nada// ¿Entonces quién hay aquí para que sepa algo de eso?// O sea que ¿tú crees que es normal eso?

Varón, 92 años

- 0001 E: Vale/ ¿Dónde vive usted? ¿Cuál es su domicilio?
 0002 I: Ehh/ pues ahora aquí en este→ en este → en esta casa/ en este ¿cómo se llama esto? En la Casa de Beneficencia es esto
 0003 E: Vale/ Casa de beneficencia vale/ ¿cuál es su profesión?
 0004 I: Bueno /// yo / yo ((creo)) he hecho varios trabajos en varios sitios y tal °(y bueno)° yo→ nací en el campo/ estuve trabajando en el campo// luego me c- cuando ya tuve edad m- saqué e el carné de conducir y estuve andando por la carretera con un camión también unos años/// (4.0) y/ y/ últimamente me tragarón a este lugar y ya/ Pues aquí estoy
 0005 E: Pues sí/ Vale ¿Cuánto tiempo llevas en este centro?
 0006 I: Pues ya un tiempo→ no sé pero ya llevo un tiempo digo yo
 0007 E: ¿Un año más o menos?
 0008 0044 I: Por ahí por ahí
 0009 E: ¿Y por qué viniste?
 0010 I: Pues porque→ no sé→ yo vine porque dije digo bueno yo tengo que ir a algún sitio a hacer algo// Y vine aquí y aquí estoy muy a gusto// Estoy muy a gusto
 0011 E: Pues genial

0012 I: Y vine pues si yo necesitaba aprender un poquito más que lo que sabía porque a mí me ha toca(d)o luchar mucho para sacar a mis hijos adelante y no he podido hacer nunca lo que ha querido ¿sabes?

Mujer, 82 años

0001 E: Vale/ ahora dime ¿cuál ha sido tu profesión?

0002 I: ¿mi profesión? Trabajar mucho

0003 E: Trabajar mucho ¿de qué?

0004 I: De cocinera (TOSE)

0005 E: Ah de cocinera/ En restaurantes y eso

0006 I: He esta(d)o muchos años en (nombre de restaurante)

0007 E: ¿En (nombre de restaurante)? Eso era un restaurante imaginario

0008 I: Sí ((xx xx))

0009 E: ¿Y sigue abierto?

0010 I: Ay pues no lo sé porque ya hace mucho que no voy/ hace que no voy bastante tiempo ya

0011 E: Vale/ ahora dime ¿cómo está formada tu familia?

0012 I: Mi familia→/// Yo tengo dos hijos/// Tengo uno que se llama J.M. y otro que se llama ((xx xx)) Y luego ya pues están mis padres que viven en (nombre del pueblo) y→ ¿Y qué más?

0013 E: ¿Tienes nietos?

0014 I: Sí→ Sí tengo/// (3.0) Tengo uno que se llamaba G. que ((xx xx)) de aquí te espero// Y tengo una nieta→ ¡Ay! ¿Cómo se llama que ahora no me doy cuenta? La niña→ Es más pequeña

0015 E: ¡Ah es más pequeña mira qué bien!/// ¿Pero son ya mayores los dos?

0016 I: No→ G. ya es mozo pero→ C. no

0017 E: ¡Mira C.!

0018 I: C. es ((xx xx)) pero no esa es→ más pequeña/ pero casi es una mocilla también

0019 E: ¿Cuántos años tiene?

0020 I: Ay pues casi no lo sé porque mi cabeza ya no va

0021 E: Bueno pero es mocilla

0022 I: ((xx xx)) trece años

0023 E: ¡Ah trece!

0024 I: ((xx xx))

0025 E: Mírala qué bien

- 0026 I: Es un solete/((xx xx))
 0027 E: ¿Es cariñosa?
 0028 I: Sí/ mucho/ En cambio el chico G. es un cardo borriquero
 0029 E: (RISAS)
 0030 I: No sé es que no→ no se pega nada como digo yo// En cambio la niña es ay mi yaya/// A mí eso me encanta→ me encanta/// G. es muy bueno muy→ muy calla(d)o muy reservado muy→ es un poco ((xx xx)) como digo yo
 0031 E: Bueno cada persona es como es
 0032 I: Sí/ no no/ Hay que- hay que→ ¿Cómo dicen? Hay que→ a ver si lo digo yo→
 0033 E: Nada dejar a cada persona ser como es
 0034 I: Exactamente cada uno como es
 0035 E: Pues sí/ Vale ¿Cuánto tiempo llevas en este centro?
 0036 I: Pues ya un tiempo→ no sé pero ya llevo un tiempo digo yo
 0037 E: ¿Un año más o menos?
 0038 0044 I: Por ahí por ahí
 0039 E: ¿Y por qué viniste?
 0040 I: Pues porque→ no sé→ yo vine porque dije digo bueno yo tengo que ir a algún sitio a hacer algo// Y vine aquí y aquí estoy muy a gusto// Estoy muy a gusto
 0041 E: Pues genial
 0042 I: Y vine pues si yo necesitaba aprender un poquito más que lo que sabía porque a mí me ha toca(d)o luchar mucho para sacar a mis hijos adelante y no he podido hacer nunca lo que ha querido ¿sabes?

5. AHONDANDO EN EL LENGUAJE DE LOS MAYORES Y EN SU FORTALECIMIENTO COMUNICATIVO

Es posible intervenir en el lenguaje de una persona con deterioro cognitivo. Es posible y es necesario si queremos que la persona sea autónoma en su día a día.

Las personas con deterioros cognitivos leves o moderados tienen dificultades en varios aspectos del lenguaje. Destacamos tres fundamentales que hemos constatado en las entrevistas:

1. Dificultad de acceso a las palabras, a la etiqueta léxica de los referentes. Los adultos saben lo que quieren decir, saben cómo se

- dice e incluso la letra por la que empieza la palabra, pero les cuesta mucho acceder a su nombre. Esto se llama *anomia léxica*, que comienza en estados previos con lo que se llama PDL o *estadios de punta de la lengua*, muy frecuentes e incapacitantes.
2. Escaso o deficitario uso de mecanismos correferenciales, esto es, saber de qué está hablando o a qué se refiere cuando relatan una historia. Los relatos de los mayores con deterioros cognitivos pierden la referencialidad, no usan bien los sustitutos referenciales, como pueden ser los pronombres personales tónicos o átonos, carecen de referencialidad nominal (a través de sustantivos) y esto dificulta mucho la comprensión de las historias que relatan.
 3. Afectación de la gestión temática y contenido del lenguaje: a menudo muestran dificultad para seguir y mantener un tema de conversación, con frecuencia aparecen asociaciones con contenidos no relevantes que desvían el hilo de la conversación y por tanto no se mantiene correctamente el tema propuesto. Además, los contenidos tienden a ser concretos, con escasa información o detalles, y existen dificultades en el manejo de conceptos o contenidos abstractos.

En todos estos aspectos se puede intervenir y conseguir una funcionalidad comunicativa más adecuada para que su interacción social con los demás sea óptima, como lo era antes.

6. AGRADECIMIENTOS A LA COLABORACIÓN DE LOS CENTROS: NUESTRO HOMENAJE

La colaboración de todos los centros ha sido encomiable. Nos han abierto las puertas para hacer el trabajo, nos han apoyado ahora y siempre que les necesitamos. Lo que queremos destacar, como hemos señalado al inicio de esta presentación, es que estas entrevistas se terminaron de hacer pocos días antes de decretar el estado de alarma del 14 de marzo de 2020. No se pudo volver a entrar en las residencias hasta muchos meses después. Queremos dar las gracias a estos colaboradores y hacer un homenaje, con este libro, a los mayores y a los centros de mayores que les cuidan. E insistir en la necesidad de hablar con los mayores, dejar que nos cuenten, interesarse por su vida, su forma de interaccionar, ayudar a que su lenguaje

sea funcional y expresivo, y eso solo se consigue si les damos voz, palabras, con ayuda profesional, como hacen los logopedas.

CONCLUSIONES

Por todo ello, el libro *Envejecimiento y lenguaje. Corpus de muestras de habla de personas con deterioro cognitivo leve en entrevistas estructuradas*, es un recurso útil para logopedas y otros profesionales sociosanitarios, tanto clínicos como investigadores, interesados en conocer, evaluar e intervenir en las alteraciones del lenguaje que presentan personas mayores con deterioro cognitivo leve o moderado.

BIBLIOGRAFÍA

Mendizábal de la Cruz, Nieves; González Martín, Enrique; Jimeno Bulnes, Natalia y Sánchez Gil, Carolina (2022). *Envejecimiento y lenguaje. Corpus de muestras de habla de personas con deterioro cognitivo leve en entrevistas estructuradas*, Valencia, Nau Llibres.